Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Abijam spoczął ze swoimi ojcami,\* pochowano go w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Asa, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Abijam spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął jego syn Asa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Abijam zasnął ze swoimi ojcami i pogrzebano go w mieście Dawida. I jego syn Asa królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zasnął Abijam z ojcy swymi, pochowano go w mieście Dawidowem. I królował Aza, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Abiam z ojcy swymi, i pogrzebli go w mieście Dawidowym i królował Asa, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Abijjam spoczął ze swoimi przodkami i pochowano go w Mieście Dawidowym. Syn jego, Asa, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Abijjam ze swoimi ojcami, i pochowano go w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął Asa, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Abijjam spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w Mieście Dawida. Po nim zaś królował Asa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abijjam spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Mieście Dawida. Władzę królewską objął po nim jego syn, Asa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I spoczął Abia ze swoimi przodkami, i pogrzebano go w Mieście Dawidowym. Po nim królował jego syn Asa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і заснув Авія з своїми батьками в двадцять четвертому році Єровоама і похоронено його з його батьками в місті Давида, і замість нього царює його син Аса. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W końcu Abijam spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w mieście Dawida. A zamiast niego rządy objął jego syn Asa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Abijam spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w Mieście Dawidowym; a w jego miejsce zaczął panować Asa, jego syn. |

1. 1) G dod.: w dwudziestym czwartym roku Jeroboama, ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει τοῦ Ιεροβοαμ. [↑](#footnote-ref-2)